

# DOHODA O SPOLUPRÁCI

*na jednej strane*

**Obec Úbrež (Slovenská republika),**

**Úbrež 169, 072 42 Úbrež, okres Sobrance,**

*v zastúpení: p. Ing. Martin Hvižďak, starosta obce*

**a**

**Dubrivská obecná rada (Ukrajina),**

**894 17, obec Dubrivka, ul. Centralna 193, Užhorodský okres,**

*v zastúpení: p. Roman Vasylyndra, holova obecnej rady*

*na strane druhej*

*d'alej len zmluvné strany,*

- *uvedomujúc si, že je potrebné a dôležité vytvoriť priateľské a obchodné vzťahy na úrovni príslušných orgánov miestnej samosprávy územných spoločenstiev,*
- *so zreteľom na obohatenie a rozšírenie týchto vzťahov, najmä v humanitárnej, kultúrnej a ekonomickej oblasti,*
- *v súlade s ustanoveniami Európskej Charty miestnej samosprávy, udržiavaním vzťahov a podporou obojstranných kontaktov na úrovni členov vlády, verejných a kultúrno-národných spolkov, umeleckých tvorivých skupín, športových organizácií, vzdelávacích inštitúcií, obyvateľov obce,*
- *na základe presvedčenia o ďalšom posilňovaní kontaktov, prospešnej a vzájomne užitočnej spolupráci, ktoré budú prispievať k dosiahnutiu týchto cieľov a rozvoju priateľských vzťahov medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou,*

**sa dohodli na nasledujúcom:**

**Článok 1.**

*Zaviesť dlhodobé priateľské a vzájomne prospešné vzťahy medzi obcou Úbrež (Slovenská republika) a Dubrovskou obecnou radou (Ukrajina), ako partnermi.*

**Článok 2.**

*Prispievať k štúdiu histórie a kultúry dvoch spoločenstiev, napomáhať kultúrnej výmene prostredníctvom organizácie a uskutočnenia rôznych spoločných kultúrnych podujatí a výmeny informácií v tejto oblasti.*

### Článok 3.

*Spolupracovať a vymieňať si skúsenosti v oblasti miestnej samosprávy, spoločne sa podieľať na programoch a projektoch, ktoré sú zamerané na všeobecný rozvoj osád, verejné a mimovládne organizácie, charitatívne nadácie a iné inštitúcie.*

### Článok 4.

*Podporovať obchodnú spoluprácu oboch spoločenstiev ako aj spoluprácu medzi podnikmi, firmami, podnikateľmi a zároveň udržiavať vzťahy medzi predstaviteľmi malých podnikov.*

### Článok 5.

*Spolupracovať v oblasti vzdelávania, kultúry a umenia, náboženstva, ochrany zdravia, životného prostredia, sociálneho zabezpečenia, športu, cestovného ruchu, atď.; vymieňať si informácie, skúsenosti a odborníkov v týchto oblastiach.*

### Článok 6.

*Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu a schválenia oboma zmluvnými stranami (Úbrež a Dubrivská obecná rada).*

*Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v ukrajinskom a slovenskom jazyku, pričom obe vyhotovenia majú rovnakú platnosť.*

Ubla 18. máj 2019

---

**p. Ing. Martin Hvižd'ak**

starosta obce Úbrež

---

**p. Roman Vasylyndra**

holova Dubrivskej obecnej rady